

Lavin

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **53 (1980)**

Heft 2: **Der Inn von der Quelle bis zur Grenze = L'Inn de la source jusqu'à la frontière = L'Inn dalla sorgente fino alla frontiera = The Inn from its source to the Swiss frontier**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773796>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lavin

Das Dorf Lavin hat dank einer Umfahrungsstrasse seine Ruhe wiedergewonnen. Die alte enge Dorfstrasse führt vorbei am hölzernen Dorfbrunnen (34) und am sgraffitogeschmückten Haus Cuonrat von 1722 mit den originellen geschnitzten Bünden im Giebel (33), vorbei an der Werkstätte des Dorfschmieds (32), der kaum noch Pferde zu beschlagen hat, sich dafür mehr dem Kunstschmieden zuwendet

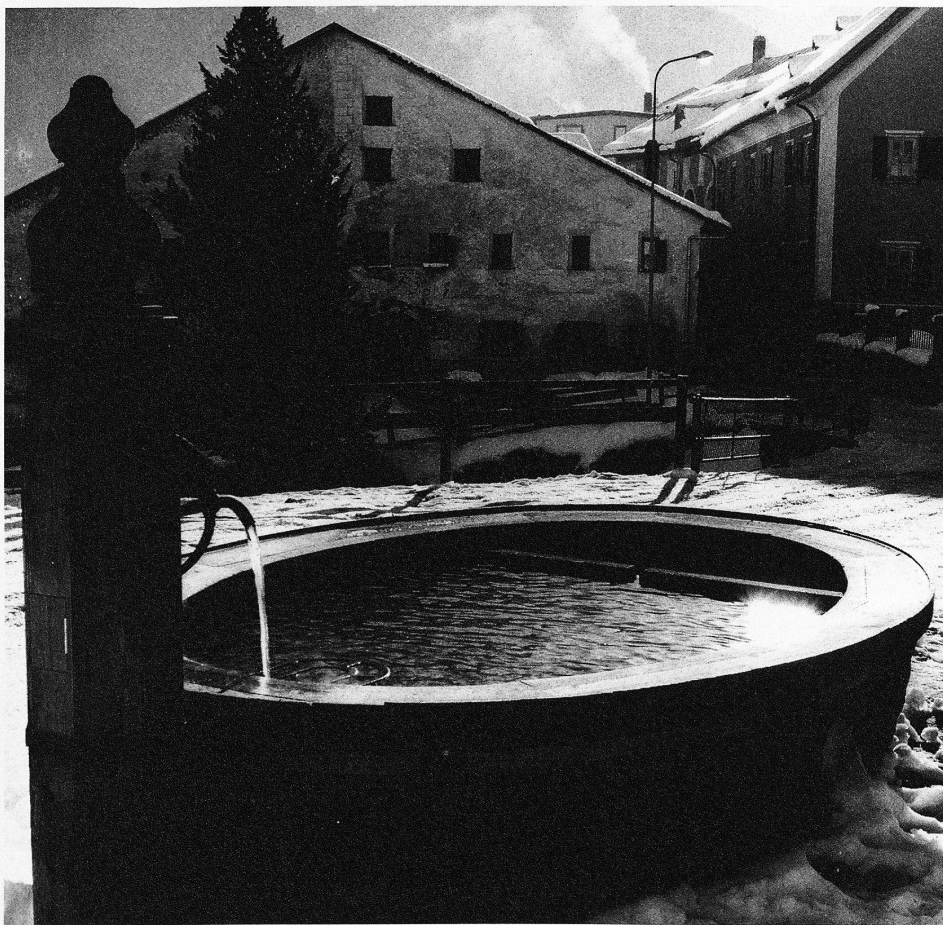
Le village de Lavin doit sa tranquillité à une route de détournement. L'ancienne route étroite du village passe près de l'abreuvoir communal en bois (34) et de la maison Cuonrat de 1722, ornée de sgraffites et dont le pignon est agrémenté de curieuses traverses sculptées (33), et près de la forge du village (32) où le forgeron ne ferre plus guère de chevaux, mais se voue maintenant à la ferronnerie d'art

Grazie alla costruzione di una strada di circonvallazione, il villaggio di Lavin ha ritrovato la sua pace. La vecchia e angusta strada del villaggio passa accanto alla fontana in legno (34) ed alla Casa Cuonrat, ornata di graffiti, che risale al 1722 e mostra nel frontespizio originali saette intagliate (33); il vicolo passa pure accanto all'officina del fabbro del villaggio (32) il quale non ha quasi più cavalli da ferrare e può quindi dedicarsi maggiormente alle opere in ferro battuto

The village of Lavin is once more a peaceful place since the completion of the bypass. The narrow old village street leads past the wooden fountain (34) and the sgraffito-decorated Cuonrat House dating from 1722 with the original carved beams under its gable (33). It also passes the workshop of the village smith (32), who hardly has any horses to shoe nowadays but has switched over to ornamental wrought-iron artefacts



33



34

Das Unterengadin bei Lavin, Blick inn-abwärts. Von hier steigt die alte Talstrasse zum hoch am Sonnenhang gelegenen Dorf Guarda, während die moderne Strasse und die Bahn auf mittlerer Höhe direkt nach Ardez führen. Guarda besitzt eines der besterhaltenen Ortsbilder der Schweiz und ist dafür auch ausgezeichnet worden. Bilder sind bereits in der «Revue Schweiz» erschienen, so dass wir auf weitere Fotos zugunsten weniger bekannter Orte verzichten

La Basse-Engadine près de Lavin, vue en aval. Ici monte l'ancienne route de la vallée vers le village de Guarda, sur le coteau ensoleillé, tandis que la route moderne et le chemin de fer passent à mi-hauteur vers Ardez. Guarda a été primé parmi les villages de Suisse qui ont le mieux sauvegardé leur ancien cachet. Des photos de Guarda ayant déjà paru dans notre revue, nos clichés montreront cette fois des endroits moins connus

La Bassa Engadina presso Lavin; sguardo a valle dell'Inn. Da qui la vecchia strada della valle sale verso il villaggio di Guarda che sorge in alto sul pendio a solatio, mentre la strada moderna e la ferrovia si snodano a mezza costa e conducono direttamente ad Ardez. Guarda possiede uno dei quadri urbanistici meglio conservati della Svizzera, ciò che gli ha valso un premio di riconoscimento. Fotografie della regione sono già state pubblicate in altri numeri della rivista «Svizzera»; per questo motivo rinunciamo alla pubblicazione di altre illustrazioni, dando la preferenza a località meno note

The Lower Engadine near Lavin, looking downstream. The old valley road rises from here to the village of Guarda lying high up on the sunny slope, while the modern road and the railway run at medium altitude straight to Ardez. Guarda is one of the best-preserved villages in Switzerland and has also won an award for this. As we have reproduced photographs of it in these pages before, we have given preference in this issue to pictures of less well-known villages

